

Infinito presente

Употребление инфинитивных конструкций в итальянском языке.

Различается независимое употребление Infinito (indipendente) и зависимое (dipendente).

Infinito indipendente (т.е. не управляемый другими глагольными формами) может употребляться:

1. в качестве подлежащего:

Praticare lo sport fa bene alla salute. - Заниматься спортом полезно для здоровья;

Fumare è nocivo alla salute. - Курить - вредно для здоровья;

2. в предложениях выражающих вопрос-раздумье:

Cosa rispondere? - Что ответить?

Dove andare? - Куда идти?

Che fare? - Что делать?

3. в предложениях выражающих вопрос-возмущение:

Non mantenere la parola? Mai! - Не сдержать слова? Никогда!

Lei tornare tardi? Mai successo! - Чтобы она вернулась поздно?! Никогда этого не было! Lui, averlo scusato?

Nient'affatto! - Чтобы он его простил? Ничего подобного!

4. в восклицательных предложениях:

Piuttosto morire! Che andarci! - Уж лучше умереть! Чем пойти туда!

Vivere! Come è bello! - Жить! Как это прекрасно!

Infinito широко используется вместо Imperativo в различного рода призывах, инструкциях, аннотациях к употреблению, эксплуатации и тому подобное. Примеры:

1. в устной речи:

Tenere la destra! - Держаться (Держитесь) правой стороны!

Circolare! Circolare! - Проходите! Проходите!

2. в учебных заданиях:

Volgere al plurale. - Поставить (Поставьте) во множественном числе;

Tradurre in italiano. - Перевести (Переведите) на итальянский язык.

3. в письменной речи (инструкции, аннотации):

Evitare il contatto con gli occhi. - Избегать (избегайте) попадания в глаза;

Premere per l'uso. - При употреблении нажать;

Infinito dipendente

Он может входить в состав составного глагольного сказуемого:

Non vuole partire. - Он не хочет уезжать;

Loro devono finire di scrivere;

Lei comincia a lavorare;

Non riusciamo a capire il problema;

Infinito dipendente, управляемый другими глаголами (с предлогом или без предлога - регулируется глаголом, предшествующим инфинитиву)

Infinito dipendente может входить в состав сказуемого, управляемого essere:

Il suo sogno è (di) tornare. - Его мечта - вернуться;

L'importante è (di) non fumare. - Главное - это не курить.

Infinito образует так называемый оборот Infinito con Accusativo:

Lo vedevo entrare. - Я видел, как он входил;

La sento cantare. - Я слышу, как она поет.

Infinito входит в состав каузативных конструкций: fare (farsi) fare, lasciare fare (lasciarsi fare):

Non si fece pregare - Он не заставил себя ждать;

Si lascio cadere a terra. - Он повалился на землю.

Ряд русских глаголов (в основном приставочных) передается итальянскими каузативными конструкциями: показывать - far vedere; впускать - far entrare; выпускать - far uscire; понять - far (lasciar) cadere и другие.

Infinito может быть управляем

1) прилагательным:

facile a capire - легкий для понимания;

pronto a lavorare - готовый для работы;

difficile a tradurre - сложный для перевода;

2) безличным глаголом, безличным выражением:

bisogna lavorare - надо работать;

È difficile capire. - Трудно понять;

Era necessario tornare. - Необходимо было вернуться.

Infinito образует целый ряд инфинитивных оборотов, синонимичных предаточным предложениям, в которых особенно четко проявляются временные значения Infinito presente и passato:

Credo di aver ragione. - Я думаю, что я прав;

Credo di aver avuto ragione. - Я думаю, что я был прав;

Dopo aver letto la lettera, capì tutto. - Прочитав письмо, он все понял;

Prima di rispondere, pensaci bene. - Прежде чем отвечать, подумай хорошенько.